

逃亡、背叛、遭遇未曾想象的劫难。诸神故事错综复杂，被掩盖的真相关系着精灵一族的存亡……

雾影四部曲【II】七卷

雾影游戏

SHADOWPLAY

[美] 泰德·威廉姆斯 著

杜芯宁 陈磊 译



西南师范大学出版社
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

TAD WILLIAMS

雾影四部曲【II】上卷

雾影游戏
SHADOWPLAY

[美] 泰德·威廉姆斯 著
杜芯宁 陈磊 译



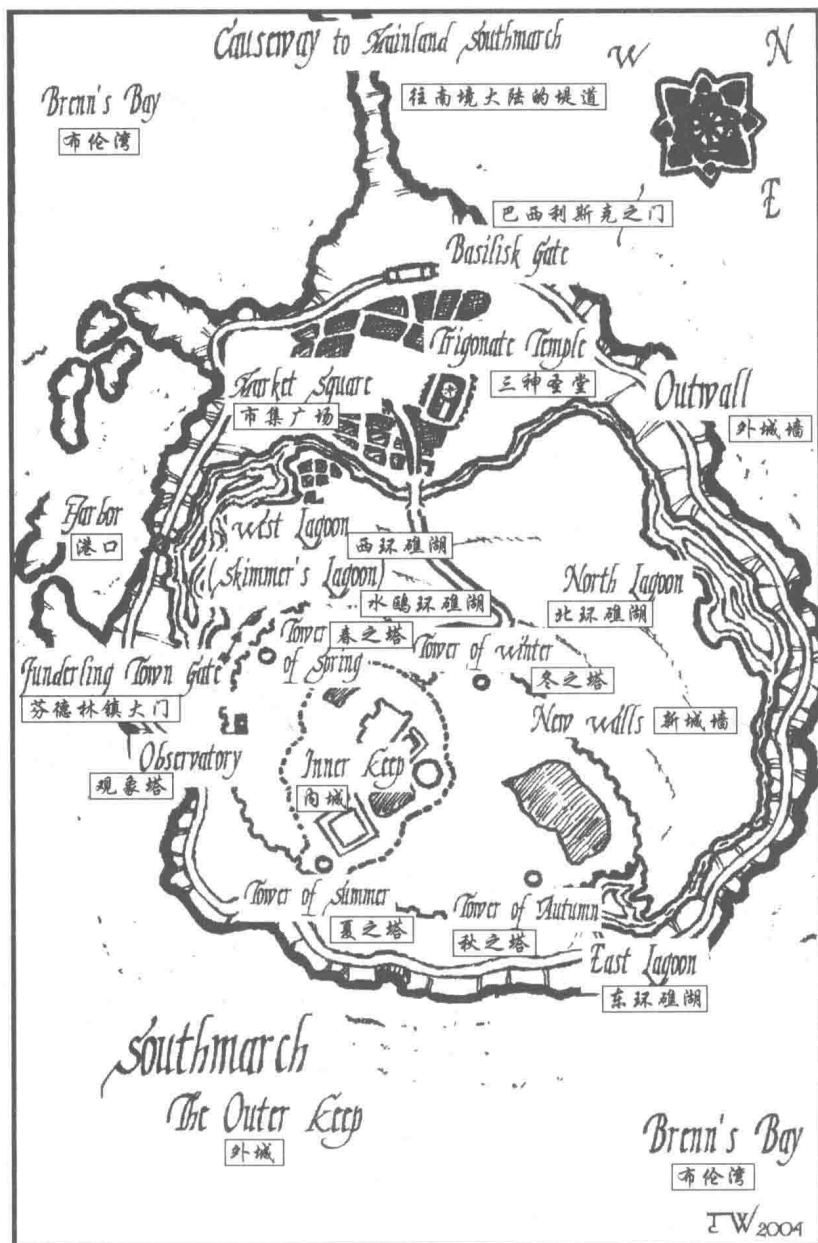
西南师范大学出版社

国家一级出版社 全国百佳图书出版单位





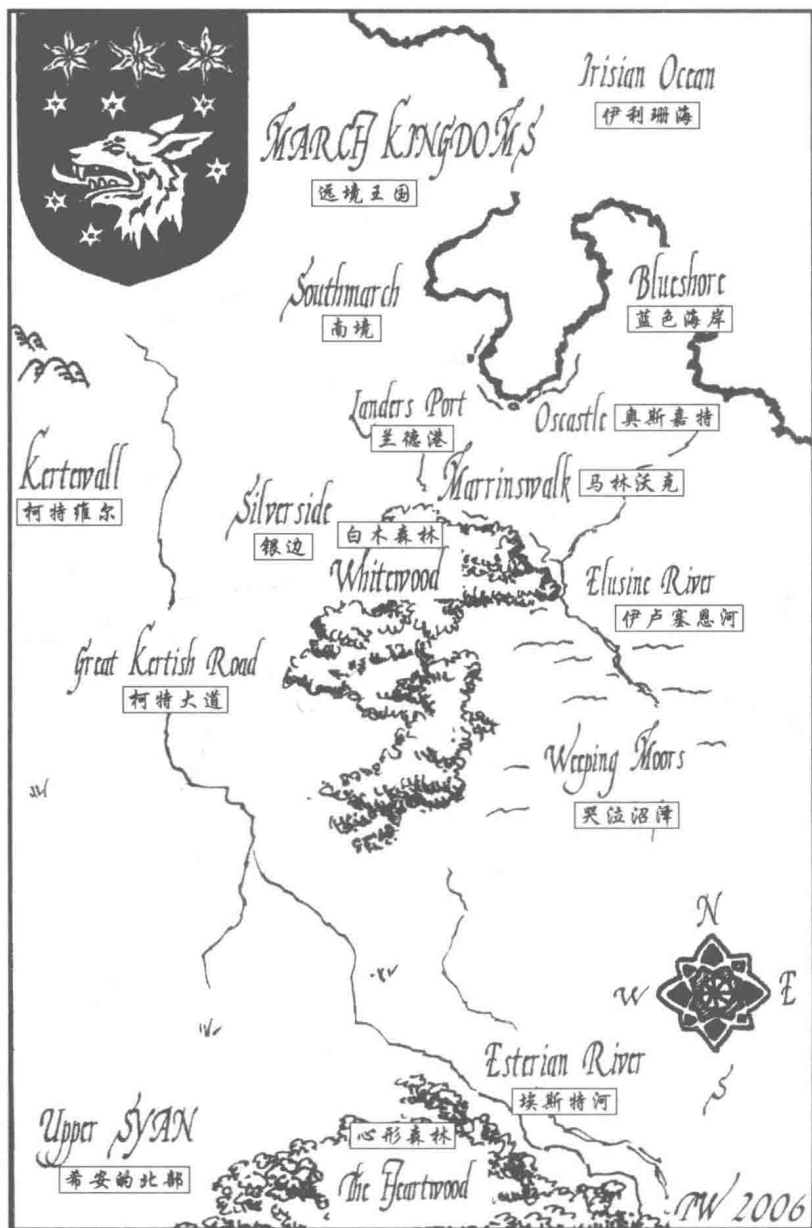
与第一部《雾影边境》相同，谨以此书献给我的孩子，康纳·威廉姆斯和德文·比尔——在第一部故事之后，他们已经长大了许多，也比以前更闹腾了，但仍是那样的聪明可爱。即使他们的尖声大笑有时会吓到我，我也还是深爱着他们。

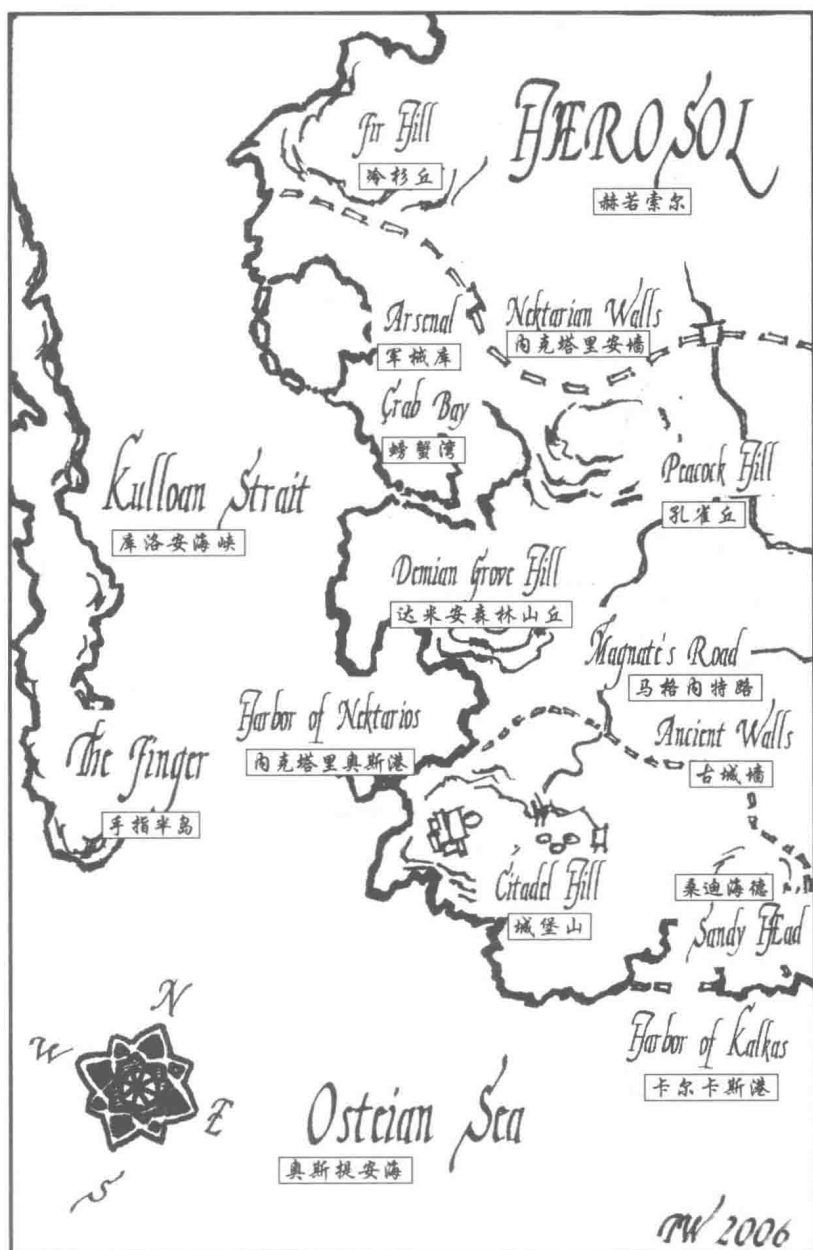


鉴于有些读者习惯提前了解这一故事的人物、事件和地点，本书附上了几张地图，还有人物信息表和三神教信仰中的诸神名讳表。

地图绘制的依据有：旅者诉说的详尽故事，字迹模糊不堪的古老文件，神谕的文字记载，垂垂老矣的隐者所言，还有在希安的跳蚤市场发现的装有土地管理局记录的旧盒子。同样，本部附录中的人物信息表和诸神名讳表也是根据一些神秘而古老的线索艰难制成的。请读者们好好利用这些材料，也请谨记，这其中的许多人物早已逝去，或是视力严重受损，或是学术声誉早已不复存在，但他们的牺牲是为了提供这些材料给你们，给我亲爱的读者们。

费恩·特奥多罗斯





目 录

CONTENTS

<i>Prelude</i>	序幕	001
----------------	----	-----

R. L. R. T. C. A. N. E. A. L. L. T. H. E. P. 第一部分 面具

<i>Exiles</i>	第一章 逃亡者	013
<i>Drowning</i>	第二章 淹没	030
<i>Night-Voices</i>	第三章 夜晚的喧哗	045
<i>The Kharid in Mozan</i>	第四章 莫赞的寝宫	058
<i>At Liberty</i>	第五章 自由	076
<i>Hum</i>	第六章 斯科恩	085
<i>Chasing the Jackals</i>	第七章 追逐胡狼	101
<i>An Unremarkable Man</i>	第八章 一个平淡无奇的人	120
<i>In Lonely Deepes</i>	第九章 孤独的地下深处	136
<i>Crooked and his Great-Grandmother</i>	第十章 歪神和他的曾祖母	151
<i>A Little Hard Work</i>	第十一章 颇费周章	168
<i>Two Hate-Knives</i>	第十二章 两把伊斯特刀	183
<i>Messages</i>	第十三章 音信	204
<i>Hunted</i>	第十四章 被追捕	222

R. L. R. T. F. H. C. A. L. L. H. A. L. L. T. H. E. P. 第二部分 窃窃私语

<i>The Boy in the Mirror</i>	第十五章 镜中男孩	245
<i>Night-Fires</i>	第十六章 夜火	264
<i>Bastard-Gods</i>	第十七章 私生子神灵	285
<i>Questions with No Answers</i>	第十八章 没有答案的问题	303
<i>Voices in the Forest</i>	第十九章 森林中的声音	325
<i>A Piece of the Moon's House</i>	第二十章 月宫碎片	343

<i>The Truthwatch Chamber</i>	第二十一章 守灵室	364
<i>A Meeting of the Guild</i>	第二十二章 公会会议	384
<i>The Dreams of Gods</i>	第二十三章 诸神之梦	403
<i>Three Brothers</i>	第二十四章 三兄弟	423

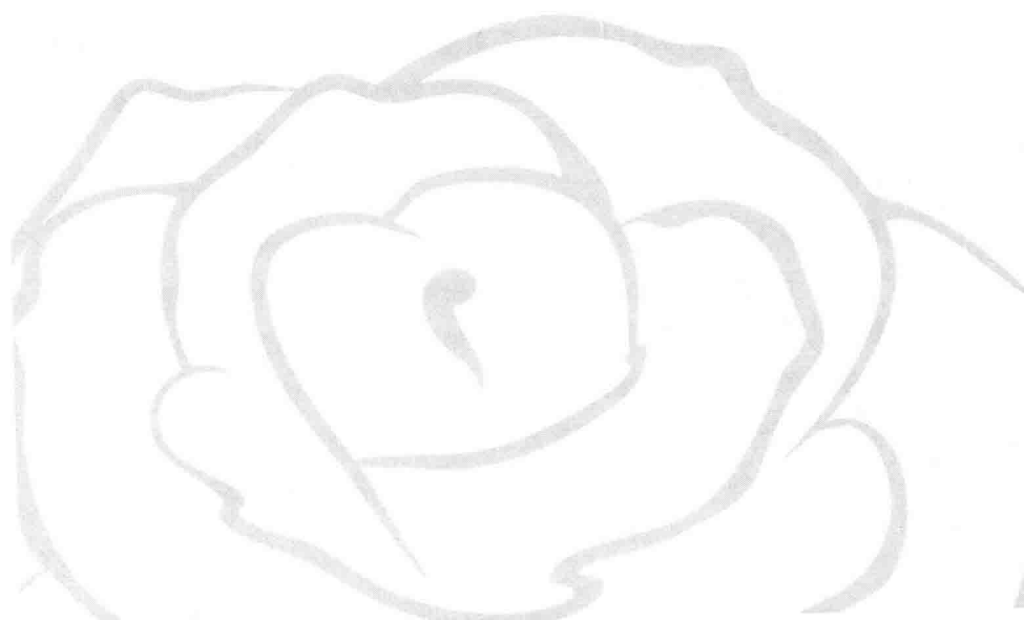
PART THREE: MACHINERY 第三部分 机器

<i>The Gray Man</i>	第二十五章 灰色男人	449
<i>Rising Wind</i>	第二十六章 风起云涌	465
<i>The Players</i>	第二十七章 演员	477
<i>Secrets of the Black Earth</i>	第二十八章 黑色大地的秘密	499
<i>Bells</i>	第二十九章 钟声	519
<i>The Tangle of</i>	第三十章 海藻婆	531
<i>The Dark-Eyed Girl</i>	第三十一章 黑眼睛女孩	553
<i>Remembering Finnian</i>	第三十二章 回忆西莫弟弟	568
<i>The Crocodile's Roar</i>	第三十三章 鳄鱼的咆哮	584
<i>Through Innanon's Gate</i>	第三十四章 穿越伊蒙之门	599
<i>Blessings</i>	第三十五章 赐福	621
<i>The False Woman</i>	第三十六章 虚伪女人	634
<i>Silence</i>	第三十七章 沉默	656
<i>Beneath the Burning Eye</i>	第三十八章 燃烧的眼睛之下	672
<i>City of the Red Sun</i>	第三十九章 赤日之城	693
<i>Offered to Ashbash</i>	第四十章 努沙什的献祭	709
<i>Kindswoman to Death</i>	第四十一章 死神的女眷	723
<i>The Raven's Friend</i>	第四十二章 乌鸦的朋友	746

<i>Appendix</i>	附录	769
-----------------	----	-----

序 幕

Prelude



王宫里的大人们为了找到失踪的男孩搜寻了一个多小时，仍然一无所获。但他姐姐知道在哪里能找到他。

“吓了一跳吧！”她说，“是我。”

他暗色的紧身裤和天鹅绒外衣上沾满了尘土，脸上布满一道道污垢，看起来像一个悲哀的小精灵。“兰娜叔祖母和其他人都在急着找你，”她说，“真不敢相信她们竟然没到这里来。难道她们什么都记不得了么？”

“走开。”

“不，我现在不能走，笨蛋。西米恩小姐和其他两个女仆就在我后面——我听到她们朝走廊来了。如果我现在出去她们就知道你躲在哪里了。”她把蜡烛放在地板上的两块垫脚石之间，咧嘴一笑，对自己的计策感到很得意，“所以我要待在这里，你不能让我出去。”

“那么就保持安静。”

“不，除非我自己想这么做。我是一个公主，你不能命令我，只有我父亲才能。”她坐到弟弟旁边，抬头看着一排架子。大厅旁边建了新厨房后，这里就很少使用了，只留下了一些有裂缝的壶和碗，还有五六个带塞子的罐子，布瑞奥妮曾被告知这些罐子里的东西年岁非常久远，很危险，甚至连查文都不敢打开（孩子们都知道，王宫里新来的医生是一个有很多古怪兴趣的人，对此，他们觉得又

兴奋又害怕)。“你为什么要躲起来?”

“我没有躲。我在思考。”

“你说谎，巴瑞克·埃顿。你想思考时会去城墙上散步，或到父亲的图书室里，或者……或者就像一个祈祷的修士一样待在自己房间里。你想要躲起来时就会来这里。”

“是吗？你什么时候变得这么聪明了，稻草头？”

这是他对她感到恼怒时常会使用的一个词语，就好像不同的发色——她的是金色，他的则像狐狸后背一般火红——让他们两人变得有些不同，不那么像双胞胎了。“我就知道，快，告诉我。”布瑞奥妮等了一会儿，然后耸耸肩，转变了话题，“护城河里的一只鸭子孵蛋了。小鸭子太可爱了，嘎嘎嘎地叫着排成一队，妈妈去哪儿，它们就跟到哪儿，好像跟老鸭子系在一起似的。”

“你和你的鸭子。”他脸色阴沉下来，摩擦着自己的手腕。他左手的手指弯曲蜷缩，像动物的爪子一样。

“你的胳膊疼吗？”

“不！西米恩现在应该走了——你为什么不去跟你的鸭子、布娃娃或其他什么东西一块儿玩呢？”

“你不告诉我发生了什么我就不走。”布瑞奥妮现在掌握了主动权。她对这种讨价还价了然于心，就像熟悉晨祷和晚祷那样，就像她熟悉佐睿雅从凶恶的月亮之神的城堡中逃出来的故事那样——这是《三神之书》中她最喜欢的故事。或许会僵持一会儿，但最后她总能占上风。因此她继续打探：“告诉我。”

“什么事都没有。”他把那只残疾的胳膊小心垂放到膝盖上，就像布瑞奥妮对小羊羔或肥嘟嘟的小狗时那样小心翼翼，但脸上的表情更像一个父亲不情愿地拖着自己的痴呆孩子。“不许看我的手！”

“你知道自己最后一定会告诉我的，红毛。”她戏弄他，“所

以为什么还要抵抗呢？”

他很长时间都默不作声——这倒是一个不同寻常的反应。

沉默和内心的挣扎持续了一段时间。布瑞奥妮用尽各种方法试图让他开口，但他都不理会，她真的有些生气了，同时也变得越来越不解。同是八岁，同时出生，他们两人一直形影不离，有时巴瑞克在夜里做噩梦时会哭喊出来，但除此之外，她从没见过他如此不安。

“好吧。”他终于开口道，“如果你不离开，就要发誓不会告诉任何人。”

“我？发誓？你个猪猡！我从没泄露过任何关于你的事情！”这是真的。因为不愿意泄露对方做的事情，他们各自都受过几次惩罚。这是他们之间深刻而自然的约定，以前从未说过。

但巴瑞克的态度非常坚定。他等着布瑞奥妮的怒气渐渐平复下来，小小的苍白脸庞上带着一丝不悦的僵硬笑容。她终于投降了。只能让到这一步，好奇心现在简直让她坐立难安。“好吧，猪猡。你想让我怎么做？我应该对谁发誓？”

“血誓。必须是血誓。”

“看在众神脑袋的份上，你是不是疯了？”这么粗鲁的话脱口而出，她自己也有些脸红，忍不住四处张望，虽然储藏室里除了他们肯定没有其他人。“血？什么血？”

巴瑞克从袖口中抽出一把匕首。他伸出手指，眼睛几乎眨都没眨就在指尖上划出了一个口子。布瑞奥妮既感兴趣又厌恶地盯着看。

“除了公开庆典，你不能把刀带在身上。”她说。守卫军头领沙索严禁他这么做，担心性情任性急躁的巴瑞克一时冲动会伤到自己或其他人。

“是吗？如果有人想杀我，守卫又不在身边，我该怎么办？毕竟我是王子。难道我只能用手套自卫，跟他们说滚开？”